

'ARBIT DE SHABAT

בְּרוּךְ יְהוָה יִתְּנֵנוּ יֵהֱיוּ לָנוּ יָמֵינוּ וְיָמֵי אֲשֶׁר נָתַן מִנוּחָה לְעַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל בְּיוֹם שַׁבַּת קָדֵשׁ:

En Shabat de Jhol Hamo'ed agregamos aquí el Mizmor de la Festividad correspondiente (Pág. 449-455) en lugar de Mizmor Shir...:

מִזְמוֹר לְשִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת: טוֹב לְהַזְדוּת
לִיהוָה יִתְּנֵנוּ יֵהֱיוּ לָנוּ יָמֵינוּ וְיָמֵי אֲשֶׁר נָתַן מִנוּחָה לְעַמּוֹ
בַּבֶּקֶר חֲסִדָּךָ וְאַמוּנָתְךָ בַּלַּיִלּוֹת: עָלֵי עֲשׂוֹר
וְעָלֵי גִבֹּל עָלֵי הַגִּיּוֹן בְּכַנּוּר: כִּי שִׁמְחַתְנִי
יְהוָה יִתְּנֵנוּ יֵהֱיוּ לָנוּ יָמֵינוּ וְיָמֵי אֲשֶׁר נָתַן מִנוּחָה לְעַמּוֹ
גִּדְּלוֹ מִעֲשִׂיךָ יְהוָה יִתְּנֵנוּ יֵהֱיוּ לָנוּ יָמֵינוּ וְיָמֵי אֲשֶׁר נָתַן מִנוּחָה לְעַמּוֹ
מִחֲשַׁבְתֶּיךָ: אִישׁ בֶּעַר לֹא יִדַּע וְכִסִּיל לֹא יִבִּין
אֶת זֹאת: בִּפְרֹחַ רִשְׁעִים | כָּמוֹ עֹשֵׁב וַיִּצְיִצּוּ
כָּל פֶּעַלֵי אָוֶן לְהַשְׁמָדָם עַד: וְאַתָּה מָרוֹם
לְעֶלְמָם יְהוָה יִתְּנֵנוּ יֵהֱיוּ לָנוּ יָמֵינוּ וְיָמֵי אֲשֶׁר נָתַן מִנוּחָה לְעַמּוֹ
כִּי הִנֵּה אֵיבֶיךָ יֵהֱיוּ לָנוּ יָמֵינוּ וְיָמֵי אֲשֶׁר נָתַן מִנוּחָה לְעַמּוֹ
אָוֶן: וְתָרַם כְּרָאִים קִרְנֵי בִלְתִּי בְּשִׁמּוֹן רַעְיוֹן:
וְתִבֵּט עֵינַי בְּשׂוֹרֵי בִקְמִים עָלֵי
מִרְעִים תִּשְׁמַעְנָה אֲזִנִּי: צְדִיק כִּתְמוֹר
יִפְרֹחַ כְּאֶרֶז בְּלִבָּנוֹן יִשְׁגָּה: שְׁתוּלִים בְּבֵית

יְהוָה יִתְּנוּ יָדָם יְהוָה יִתְּנוּ יָדָם יְהוָה יִתְּנוּ יָדָם
 בְּתַצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ: עוֹד
 יְנוּבוֹן בְּשִׁיבָה דְּשָׁנִים וְרַעֲנָנִים יִהְיוּ: לְהַגִּיד
 כִּי יֵשֶׁר יְהוָה יִתְּנוּ יָדָם יְהוָה יִתְּנוּ יָדָם
 צוּרֵי וְלֹא עוֹלָתָהּ בּוֹ:

יְהוָה יִתְּנוּ יָדָם יְהוָה יִתְּנוּ יָדָם יְהוָה יִתְּנוּ יָדָם
 עַז הַתְּאֵזָר אֶף-תִּכּוֹן תִּבֵּל בַּל-תִּמּוֹט:
 נִכּוֹן כְּסֵאֲךָ מֵאֵז מֵעוֹלָם אָתָּה: נִשְׂאוּ נְהָרוֹת
 | יְהוָה יִתְּנוּ יָדָם יְהוָה יִתְּנוּ יָדָם יְהוָה יִתְּנוּ יָדָם
 נְהָרוֹת דְּכָכִים: מְקִלּוֹת | מַיִם רַבִּים אֲדִירִים
 מִשְׁבְּרֵי-יָם אֲדִיר בַּמָּרוֹם יְהוָה יִתְּנוּ יָדָם יְהוָה יִתְּנוּ יָדָם
 עֲדֹתֶיךָ | נֶאֱמָנוּ מֵאֵד לְבֵיתְךָ נִאֲוָה-קֹדֶשׁ
 יְהוָה יִתְּנוּ יָדָם יְהוָה יִתְּנוּ יָדָם יְהוָה יִתְּנוּ יָדָם
 לְאֶרֶץ יָמִים:

לְשֵׁם יְחִיד קוֹדֶשׁ אֲבִירָה הוּא וְשִׁכְנֵינֶיהָ, בְּדַחֲלֵהּ
 וְרַחֲמֵיהָ, וְרַחֲמֵיהָ וְדַחֲלֵהּ, לְיַחֲדָא שֵׁם יו"ד ק"י
 בּוֹא יו"ד ק"י בְּיַחֲדָא שְׁלִים (יהיה) בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל.
 הִנֵּה אֲנִי בָּאִים לְהַתְּפִיל תְּפִלַּת עֶרְבִית שֶׁל שַׁבָּת
 קֹדֶשׁ, שֶׁתִּקֵּן יַעֲקֹב אֲבִינוּ עָלֵינוּ הַשְּׁלוֹם, עִם כָּל
 הַמַּצּוֹת הַכּוֹלֵלוֹת בָּהּ, לְתִקֵּן אֶת שְׂרָשָׁהּ בְּמָקוֹם
 עָלִיוֹן, לַעֲשׂוֹת נַחַת רוּחַ לְיוֹצְרֵנוּ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹן
 בּוֹרְאֵנוּ. וְיִהְיֶה נֶעֱם אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ. וּמַעֲשֵׂה
 יְדֵינוּ כּוֹנֵנָה עָלֵינוּ. וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנֵנָהוּ:

Se acostumbra que el Jhazán entona solo este Kadish:

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמִיּהּ רַבָּא. (אָמֵן): בְּעֶלְמָא דִּי
בָּרָא כְרַעוּתָהּ. וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ. וְיַצְמַח פְּרֻקְנָהּ.
וְיִקָּרֵב מְשִׁיחָהּ. (אָמֵן): בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעָגְלָא וּבְזָמַן קָרִיב וְאָמְרוּ
אָמֵן. (אָמֵן):

יְהֵא שְׁמִיּהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמָיָא
יְתְבָרַךְ. וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאֵר. וְיִתְרוֹמֵם. וְיִתְנַשֵּׂא.
וְיִתְהַדָּר. וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלָּל, שְׁמִיּהּ דְּקַדְשָׁא בְּרִיךְ
הוּא. (אָמֵן): לְעָלָא מִן כָּל-בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא.
תְּשַׁבְּחָתָא וְנִחְמָתָא. דְּאָמִירוֹן בְּעֶלְמָא וְאָמְרוּ
אָמֵן. (אָמֵן):

El Jhazán dice: בְּרַכּוּ אֶת יְהוֹשֻׁעַ יֵהוּדָה יֵהוּדָה יֵהוּדָה הַמְּבָרֵךְ:
El público responde: בְּרוּךְ יְהוֹשֻׁעַ יֵהוּדָה יֵהוּדָה הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד:
El Jhazán repite: בְּרוּךְ יְהוֹשֻׁעַ יֵהוּדָה יֵהוּדָה הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

De aquí hasta finalizar la 'Amidá no se debe hablar:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוֹשֻׁעַ יֵהוּדָה יֵהוּדָה יֵהוּדָה, אֱלֹהֵינוּ מְלֹךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר בִּדְבָרוֹ מַעְרִיב עַרְבִים בְּחֻכְמָהּ. פּוֹתַח
שַׁעֲרִים בְּתַבּוּנָהּ. מְשַׁנֶּה עֲתִים וּמַחְלִיף אֶת
הַזְּמַנִּים וּמַסִּידר אֶת הַפּוֹכְבִּים. בְּמִשְׁמְרוּתֵיהֶם
בְּרַקִּיעַ פְּרָצוֹנוֹ. בּוֹרָא יוֹמָם וְלַיְלָה. גּוֹלֵל

אֹר מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אֹר. הַמַּעֲבִיר יוֹם
וּמִבֵּיא לַיְלָה. וּמִבְדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה. יְהוָה
יֵאָדוּנֶהי צָבָאוֹת שְׁמוֹ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאָדוּנֶהי,
הַמַּעֲרִיב עֶרְבִים:

אֶהְבֶּת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עַמִּי אֶהְבֶּת. תּוֹרָה
וּמִצְוֹת חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים אוֹתֵנוּ לְמִדָּת. עַל כֵּן
יְהוָה יֵאָדוּנֶהי אֱלֹהֵינוּ בְּשִׁכְבֵּנוּ וּבְקוּמֵנוּ נְשִׁיחַ
בְּחֻקֶּיהָ וּנְשַׁמֵּחַ וְנַעֲלוֹז בְּדִבְרֵי תִלְמוּד תּוֹרָתָהּ
וּמִצְוֹתֶיהָ וְחֻקֹּתֶיהָ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הֵם חַיֵּינוּ
וְאוֹרֵךְ יָמֵינוּ. וּבָהֶם נִהְגָּה יוֹמָם וְלַיְלָה. וְאֶהְבֶּתָּ
לֹא תִסּוּר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
יֵאָדוּנֶהי, אוֹהֵב אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

Cubrir los ojos con la mano derecha:

שִׁמְעֵ יִשְׂרָאֵל, יְהוָה יֵאָדוּנֶהי אֱלֹהֵינוּ,
יְהוָה יֵאָדוּנֶהי | אֶחָד:

בְּרוּךְ, שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ, לְעוֹלָם וָעֶד: Dirá en voz baja

וְאֶהְבֶּתָּ אֶת יְהוָה יֵאָדוּנֶהי אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ
וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצִוֶּה הַיּוֹם (Pausa corta) עַל-לִבְּךָ:
וּשְׁנַנְתָּם לְבָנֶיךָ וּדְבַרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ

בְּבֵיתָהּ וּבְלִכְתָּהּ בְּדָרָהּ וּבְשִׁכְבָּהּ וּבְקוּמָהּ:
 וּקְשִׁרְתֶּם לְאוֹת עַל־יְדֵי וְהָיוּ לְטוֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיהָ:
 וּכְתַבְתֶּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתָהּ וּבְשַׁעְרֶיהָ:

וְהָיָה אִם־שָׁמַעַ תִּשְׁמָעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנִכִּי
 מִצְוָה אֶתְכֶם הַיּוֹם (Pausa corta) לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה
 יֵאָהֲדוּנָהי אֱלֹהֵיכֶם (Pronunciar bien la 'Ain) וּלְעֲבֹדוֹ בְּכָל־
 לְבַבְכֶּם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מָטָר־אַרְצְכֶם בְּעֵתוֹ
 יוֹרָה וּמִלְקוֹשׁ וְאֶסְפֹּת דְגָנָהּ וְתִירֹשָׁהּ וְיִצְהַרְהָ:
 וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדֶהּ לְבִהֶמְתָּהּ וְאָכְלָתָּ וְשִׁבַּעְתָּ:
 הַשְּׁמָרוּ לָכֶם כֵּן יִפְתָּה לְבַבְכֶּם וְסִרְתֶּם וְעַבַּדְתֶּם
 אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: (En voz baja)
 וְחָרָה (Pausa corta) אֶף־יְהוָה יֵאָהֲדוּנָהי בָּכֶם וְעָצָר
 אֶת־הַשְּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהִתְאַדְמָה לֹא תִתֵּן
 אֶת־יְבוּלָהּ וְאֲבַדְתֶּם מִהֲרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה
 (Hasta aquí en voz baja) אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לָכֶם: וְשִׁמְתֶּם
 אֶת־דְּבָרֵי אֱלֹהַ עַל־לְבַבְכֶּם וְעַל־נַפְשְׁכֶם וּקְשִׁרְתֶּם
 אֶתְּם לְאוֹת עַל־יְדֵיכֶם וְהָיוּ לְטוֹטְפֹת בֵּין
 עֵינֵיכֶם: וְלִמְדֶתֶם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם
 לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתָּהּ בְּבֵיתָהּ וּבְלִכְתָּהּ בְּדָרָהּ וּבְשִׁכְבָּהּ
 וּבְקוּמָהּ: וּכְתַבְתֶּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתָהּ וּבְשַׁעְרֶיהָ:
 לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וְיָמֵי בְנֵיכֶם עַל־

הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה (Pronunciar bien la 'Ain) לְאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם
עַל-הָאָרֶץ:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: דִּבֵּר
אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצֵת
עַל-כְּנָפֵי בְגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנִתְּנוּ עַל-צִיצֵת הַכֹּהֵן
פָּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצֵת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ
וּזְכַרְתֶּם אֶת-כָּל-מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם
אֹתָם וְלֹא-תָתְּוּרוּ אַחֲרַי לְבַבְכֶם וְאַחֲרַי עֵינֵיכֶם
אֲשֶׁר-אַתֶּם זִנִּים אַחֲרֵיהֶם: לִמְעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם
אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי וְהָיִיתֶם קֹדְשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי
יְהוָה וְאַתֶּם יִשְׂרָאֵל יְהוָה הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהִזְוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה
יְהוָה אֵלֵיכֶם: אָמֵן.

יְהוָה אֵלֵיכֶם: אָמֵן. El Jhazán repite:

וְאִמּוֹנָה כָּל זֹאת וְקִיָּם עָלֵינוּ. כִּי הוּא יְהוָה
יְהוָה אֵלֵינוּ וְאִין זִילְתּוֹ. וְאַנְחֵנוּ יִשְׂרָאֵל
עַמּוֹ. הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד מְלָכִים. הַגֹּאֲלֵנוּ מִלְּכָנוּ
מִכָּפָה כָּל עָרִיצִים. הָאֵל הַנּוֹפֵרֵעַ לָנוּ מִצָּרֵינוּ.

הַמְשַׁלֵּם גָּמוּל לְכָל אוֹיְבֵי נַפְשָׁנוּ: הַשֵּׁם נַפְשָׁנוּ
 בַּחַיִּים וְלֹא נָתַן לַמוֹט רַגְלָנוּ. הַמְדְּרִיכָנוּ עַל בָּמוֹת
 אוֹיְבֵינוּ. וַיָּרֶם קַרְנָנוּ עַל כָּל שׁוֹנְאֵינוּ. הָאֵל
 הָעוֹשֶׂה לָנוּ נִסִּים וְנִקְמָה בַּפָּרְעָה. בָּאוֹתוֹת
 וּבַמּוֹפְתִים בְּאֶדְמַת בְּנֵי חָם. הַמָּכָה בַּעֲבָרְתּוֹ
 כָּל־בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם. וַיּוֹצִיא אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
 מֵתוֹכָם לְחֵרוֹת עוֹלָם. הַמַּעֲבִיר בָּנוּ בֵּין גְּזָרֵי
 יַם־סוּף. וְאֵת רוֹדְפֵיהֶם וְאֵת שׁוֹנְאֵיהֶם
 בְּתֵהוֹמוֹת טַבַּע.

רָאוּ בָּנִים אֶת גְּבוּרָתוֹ שֶׁבָּחוּ וְהוֹדוּ לְשִׁמוֹ.
 וּמִלְכוּתוֹ בְּרָצוֹן קִבְּלוּ עָלֵיהֶם. מַלְּשָׁה וּבְנֵי
 יִשְׂרָאֵל לָךְ עָנּוּ שִׁירָה בְּשִׁמְחָה רַבָּה
 וַאֲמָרוּ כָּלָם.

מִי־כִמְכָה בָּאֵלִים יְהוָה ^{יֵהוָה} יֵהוָה ^{יֵהוָה} מִי כִמְכָה
 נֶאֱדָר בַּקֹּדֶשׁ. נוֹרָא תִהְיֶה עֲשֵׂה־כָּל־:
 מִלְכוּתְךָ יְהוָה ^{יֵהוָה} יֵהוָה ^{יֵהוָה} אֱלֹהֵינוּ רָאוּ בְּנֵי־
 עַל־הַיָּם יַחַד כָּלָם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וַאֲמָרוּ
 יְהוָה ^{יֵהוָה} יֵהוָה ^{יֵהוָה} יֵהוָה ^{יֵהוָה} לְעֵלָם וָעֶד: וַנֹּאמֶר כִּי
 כָּדָה יְהוָה ^{יֵהוָה} יֵהוָה ^{יֵהוָה} אֶת־יַעֲקֹב. וַגָּאֵלוּ מִיַּד חֲזַק
 מִמֶּנּוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה ^{יֵהוָה} יֵהוָה ^{יֵהוָה} גָּאֵל יִשְׂרָאֵל:

הַשְּׂכִיבֵנוּ אֲבִינוּ לְשָׁלוֹם, וְהַעֲמִידֵנוּ מִלְּכֵנוּ לְחַיִּים
טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם, וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סֶפֶת שְׁלוֹמָךְ
וְתַקְּנֵנוּ מִלְּכֵנוּ בַּעֲצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ, וְהוֹשִׁיעֵנוּ
מִהֲרָה לְמַעַן שְׁמֶךָ וְהִגֵּן בְּעַדֵּנוּ. וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ וְעַל
יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ סֶפֶת רַחֲמִים וְשָׁלוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה יְהוֹשֻׁעַ יֵהוּדָה הַפּוֹרֵשׁ סֶפֶת שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְעַל יְרוּשָׁלַיִם. אָמֵן:

וְשִׁמְרוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשַּׁבָּת. לַעֲשׂוֹת
אֶת־הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם: בִּינִי וּבִין בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא לְעֹלָם. כִּי־שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה
יְהוָה יֵהוּדָה יֵהוּדָה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ וּבַיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפֶשׁ:

El Oficiante recita Kadish:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמִיהַ רַבָּא. (אָמֵן): בְּעֶלְמָא דִּי בָּרָא
כְּרֻעוּתָהּ. וַיִּמְלִיךָ מַלְכוּתָהּ. וַיַּצְמַח פְּרֻקְנָהּ. וַיִּקְרַב
מִשִּׁיחָהּ. (אָמֵן): בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמִיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית
יִשְׂרָאֵל בְּעַגְלָא וּבְזֶמֶן קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן):

יְהֵא שְׁמִיהַ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעֹלָם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ.
וַיִּשְׁתַּבַּח. וַיִּתְפָּאֵר. וַיִּתְרוֹמֵם. וַיִּתְנַשֵּׂא. וַיִּתְהַדָּר.
וַיִּתְעַלֶּה. וַיִּתְהַלָּל, שְׁמִיהַ דְּקַדְשָׁא בָּרִיךְ הוּא. (אָמֵן):
לְעֵלָא מִן כָּל־בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא. תְּשַׁבְּחָתָא וְנִתְמַתָּא.
דְּאָמִירוֹן בְּעֶלְמָא וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן):

En Yom Tob se recita la 'Amidá que aparece en la página 456:

אֲדָנִי, (Pausa corta) שׁוֹפְתִי תַפְתָּח. וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ:
 (Inclinarse) בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ (יא), אֱלֹהֵינוּ
 וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם. אֱלֹהֵי יִצְחָק
 וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל
 עֲלִיוֹן. גּוֹמֵל חֲסִדִּים טוֹבִים. קוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר
 חֲסִדֵי אֲבוֹת. וּמַבִּיא גּוֹאֵל לְבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ
 בְּאַהֲבָה:

Entre Rosh Hashaná y Yom Kipur se agrega:

זָכְרָנוּ לְחַיִּים. מְלֶךְ חַפֵּץ בְּחַיִּים. כְּתִבְנוּ בְּסֶפֶר חַיִּים. לְמַעַן
 אֱלֹהִים חַיִּים:

מְלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן: (Inclinarse) בָּרוּךְ אַתָּה
 יְיָ אֱלֹהֵינוּ (הד), מַגֵּן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדָנִי. מַחֲיֶה מֵתִים אַתָּה. רַב
 לְהוֹשִׁיעַ.

מוריד הטל

En verano se dice:

משיב הרוח ומוריד הגשם

En invierno se dice:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מַחֲיֶה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים.
 סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים. וּמַתִּיר אֲסוּרִים.
 וּמַקְיֵם אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפֶר. מִי כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרֹת
 וּמִי דוֹמֶה לָךְ. מְלֶךְ מַמְיִת וּמַחְיֶה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

Entre Rosh Hashaná y Yom Kipur se agrega:

מִי כְמוֹךָ אֵב הִרְחַמְנוּ זִכְרֵנוּ וְצוּרֵנוּ בְּרַחֲמִים לְחַיִּים:

וְנֶאֱמַר אֶתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הוֹשִׁיעַ
יֵאָהֳדוּנָהּ, מִתְּחִיל הַמֵּתִים:

אֶתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ. וְקָדוֹשִׁים בְּכָל-יוֹם
יְהִלְלוּךָ סֵלָה: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הוֹשִׁיעַ יֵאָהֳדוּנָהּ, הָאֵל
הַקָּדוֹשׁ:

הַמִּלֵּךְ הַקָּדוֹשׁ: Entre Rosh Hashaná y Yom Kipur se dice:

אֶתָּה קָדְשָׁתָּ אַת יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשִׁמְךָ תְּכַלִּית
מַעֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ. וּבִרְכָתוֹ מִכָּל הַיָּמִים.
וְקָדְשָׁתוֹ מִכָּל הַזְּמַנִּים וְכֵן כְּתוּב בְּתוֹרָתְךָ:

וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל-צָבָאָם: וַיְכַל אֱלֹהִים
בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלָאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי מִכָּל-מְלָאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ
אֱלֹהִים אֶת-יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבַת
מִכָּל-מְלָאכְתּוֹ אֲשֶׁר-בְּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

יְשַׁמְחוּ בְּמִלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת וְקוֹרְאֵי
עוֹנָג. עַם מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעִי. כָּלֵם
יְשֻׁבְעוּ וַיִּתְעַנְּגוּ מִטוֹבְךָ. וְהַשְּׁבִיעִי רָצִיתָ בּוֹ

וְקִדְשָׁתוֹ. תְּמִידָת יָמִים אוֹתוֹ קָרָאתָ. זָכָר לְמַעֲשֵׂה
בְּרֵאשִׁית:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. רָצָה נָא בְּמִנוּחָתָנוּ.
קִדְשָׁנוּ בְּמִצּוֹתֶיךָ. שִׁים חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ. שְׂבַעֲנוּ
מִטוֹבָךְ. שִׁמַּח נַפְשֵׁנוּ בִּישׁוּעָתְךָ. וְטַהַר לִבֵּנוּ
לְעִבְדֶּךָ בְּאַמֶּת. וְהִנְחִילֵנוּ יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ
בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שֶׁבֶת קִדְשָׁךְ. וְיִגְוַחוּ בָּהּ כָּל
יִשְׂרָאֵל מִקִּדְשֵׁי שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ,
מִקִּדְשֵׁי הַשַּׁבָּת:

רָצָה יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
וּלְתַפְלָתָם שְׁעָה. וְהָשִׁיב הָעֲבוּדָה לְדָבִיר בֵּיתְךָ
וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל וּתַפְלָתָם מִהֲרָה בְּאַהֲבָה תִּקְבַּל
בְּרָצוֹן. וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ:

En Rosh Jhódesh y Jhol Hamo'ed se recita "Ya'alé Veyabó":

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וְיָבֵא וְיַגִּיעַ וְיִרְאֶה
וְיִרְצֶה וְיִשְׁמַע וְיַפְקֵד וְיִזְכֹּר זְכוּרֵינוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ.
זְכוּרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ. וְזִכְרוֹן מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עֲבָדְךָ.
וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לְפִלִּיטָה לְטוֹבָה.
לְחוֹן לְחַסֵּד וּלְרַחֲמִים. לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם. כּוּּ

En Rosh Jhódesh

ראש חודש ה'זה :

En Jhol Hamo'ed de Pésajh: חג המצות ה'זה. ב'יום מקרא קדש ה'זה

En Jhol Hamo'ed de Sucot: חג הסוכות ה'זה. ב'יום מקרא קדש ה'זה

לְרַחֵם בּוֹ עָלֵינוּ וּלְהוֹשִׁיעֵנוּ. וְזָכְרָנוּ יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ
אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפָקְדָנוּ בּוֹ לְבִרְכָּה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ
לְחַיִּים טוֹבִים. בְּדָבָר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים. חוּס וְחַנּוּנוּ
וְחַמּוּל וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל
מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה:

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים. תִּתְפַּלֵּץ בָּנוּ וְתִרְצָנוּ
וְתִחְזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוֹבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בְּרוּךְ
אַתָּה יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ, הַמַּחְזִיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

(Inclinarse) מוֹדִים אֲנִחנוּ לָךְ שְׂאֵתָה הוּא יְהוָה
יֵאָהֳדוּנָהּ (וּב) אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד.
צוּרָנוּ צוּר חַיֵּינוּ וּמִגֵּן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא. לְדָר וְדָר
נוֹדָה לָךְ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתְךָ. עַל־חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים
בְּיָדְךָ. וְעַל גְּשָׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל־גְּסִיךָ
שְׂבָכְל־יוֹם עֲמָנוּ וְעַל גְּפִלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ
שְׂבָכְל עֵת. עָרֵב וּבִקֵּר וְצַהֲרַיִם. הַטּוֹב כִּי־לֹא־כָלוּ
רַחֲמֶיךָ. הַמְּרַחֵם כִּי־לֹא תָמוּ חֲסָדֶיךָ כִּי מַעֲוָלָם
קִוִּינוּ לָךְ:

En Jhanucá se dice “Al Hanisim”.

על הנסים ועל הפרקו. ועל הגבורות. ועל התשועות. ועל הנפלאות. ועל הנחמות. שעשית לאבותינו בימים ההם בזמן הזה:

בימי מתתיה בן יוחנן כהן גדול חשמונאי ובניו פשעמדה מלכות יון הרשעה על עמך ישראל לשכחם תורתך ולהעבירם מחקי רצונך. ואתה ברחמיך הרבים עמדת להם בעת צרתם. רבת את ריבם. דנת את דינם. נקמת את נקמתם. מסרת גבורים ביד חלשים. ורבים ביד מעטים. ורשעים ביד צדיקים. וטמאים ביד טהורים. ונזדים ביד עוסקי תורתך. לה עשית שם גדול וקדוש בעולמך. ולעמך ישראל עשית תשועה גדולה ופרקו כהיום הזה. ואחר כך באו בניך לדביר ביתך ופנו את היכלך. וטהרו את מקדשך. והדליקו נרות בחדרות קדשך. וקבעו שמות ימי חגכה אלו בהלל ובהודאה. ועשית עמם נסים ונפלאות ונודה לשמך הגדול סלה:

ועל כלם יתברך ויתרומם ויתנשא תמיד שמך מלפנינו לעולם ועד. וכל־החיים יודוך סלה:

Entre Rosh Hashaná y Yom Kipur se agrega:

וכתוב לחיים טובים כל־בני בריתך:

ויהללו ויברכו את־שמך הגדול באמת לעולם כי טוב. האל ישועתנו ועזרתנו סלה האל הטוב: (Inclinarse) ברוך אתה יהוה יא־הדונהי (הי), הטוב שמך ולה נאה להודות:

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבִרְכָּה חַיִּים חַן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים
עָלֵינוּ וְעַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל עֲמָךְ וּבִרְכָנוּ אָבִינוּ כָּלנוּ
כְּאַחַד בְּאוֹר פָּנֶיךָ כִּי בְּאוֹר פָּנֶיךָ נִתְּתָ לָנוּ יְהוָה
יֵאָהֳדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ תוֹרָה וְחַיִּים. אֶהְבָּה וְחֶסֶד. צִדְקָה
וְרַחֲמִים. בִּרְכָּה וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבִרְכָנוּ
וּלְבָרְךָ אֶת-כָּל-עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרוּב-עֵז וְשְׁלוֹם:

Entre Rosh Hashaná y Yom Kipur se agrega:

וּבִסְפָּר חַיִּים בִּרְכָּה וְשְׁלוֹם וּפְרִנְסָה טוֹבָה וַיְשׁוּעָה וְנַחֲמָה
וּגְזֵרוֹת טוֹבוֹת. נִזְכָּר וְנִפְתָּח לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשְׁלוֹם:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הוֹוֵה הַיּוֹם יֵאָהֳדוּנָהּ, הַמְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם אָמֵן:

יְהִי-לְרַצּוֹן אֲמִרֵי-פִי וְהַגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ. יְהוָה
יֵאָהֳדוּנָהּ צוּרִי וְגֹאֲלִי:

אֱלֹהֵי. נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מִרְעָה. וְשׁוֹפְתוֹתֵי מִדְבָּר מִרְמָה.
וְלִמְקַלְלֵי נַפְשֵׁי תְדוּם. וְנַפְשֵׁי כְּעֶפֶר לְכָל תִּהְיֶה.
פֶּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתְךָ. וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשֵׁי.
וְכָל-הַקָּמִים עָלַי לְרָעָה. מִהֲרָה הִפֵּר עֲצָתָם
וְקִלְקַל מַחֲשַׁבוֹתָם. (יְהִי כַּמֵּץ לְפָנֶי רֹחַ וּמִלֵּאךְ
יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ דוֹחָה : קִבֵּל רַנַּת עַמְּךָ, שֶׁגָּבְנוּ טַהֲרָנוּ

נוֹרָא) עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמָךְ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינְךָ. עֲשֵׂה
לְמַעַן תּוֹרַתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשָׁתְךָ. לְמַעַן יִחַלְצוּ
יְדֵיךָ. הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעֲנֵנִי:

Recitar el Pasuk que comienza con la primera letra de su nombre, y que finaliza con la última letra de su nombre, para que sea recordado el Día del Juicio Final:

יְהִי־לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ. יְהוָה יִשְׁמָר
יֵאֱהָדוּנָהי צוּרִי וְגֹאֲלִי:

Se inclinará hacia delante y se darán tres pasos hacia atrás, comenzando con el pie izquierdo, y dirá:

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם (Girar el cuerpo hacia la izquierda)
(Entre Rosh Hashaná y Yom Kipur se dice: **הַשְׁלוֹם**)
בְּמִרוֹמָיו, (Derecha) הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם
עָלֵינוּ, (Frente) וְעַל כָּל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ. שְׁתַּבְּנָה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ. וְתוֹ
תִּלְקַנּוּ בְּתוֹרַתְךָ לַעֲשׂוֹת חֻקֵּי רְצוֹנְךָ. וּלְעַבְדְּךָ
בְּלִבֵּב שָׁלֵם.

El Jhazán dice en voz alta:

וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צָבָאָם:

El público responde:

יוֹם הַשְּׁשִׁי: וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל-צָבָאָם:
 וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה
 וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְכָל-מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר
 עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת-יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשׁ
 אֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבַת מְכָל-מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר-בָּרָא אֱלֹהִים
 לַעֲשׂוֹת:

El Jhazán continúa:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
 אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי
 יַעֲקֹב, הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֲלִיּוֹן
 קוֹנֵה בְרַחֲמָיו שָׁמַיִם וָאָרֶץ. מִגֵּן אֲבוֹת
 בְּדַבְּרוֹ. מִתִּיהַ מִתִּים בְּמֵאמְרוֹ. הָאֵל

(Entre Rosh Hashaná y Yom Kipur se dice: הַמֶּלֶךְ)

הַקָּדוֹשׁ שְׁאִין כְּמוֹהוּ. הַמְּנִיחַ לַעֲמוֹ בַּיּוֹם
 שִׁבַּת קָדְשׁוֹ. כִּי בָם רָצָה לְהִנִּיחַ לָהֶם. לְפָנָיו
 נִעֲבַד בִּירְאָה וּפֶחַד. וְנוֹדָה לְשִׁמּוֹ בְּכָל יוֹם
 תָּמִיד מֵעֵין הַבְּרָכוֹת וְהַהוֹדָאוֹת. לְאֲדוֹן
 הַשָּׁלוֹם. מְקַדֵּשׁ הַשָּׁבַת וּמְבָרֵךְ הַשְּׁבִיעִי.
 וּמְנִיחַ בְּקִדְשָׁהּ לָעַם מְדַשְּׁנֵי עוֹנֵג זָכָר לְמַעֲשֵׂה
 בְּרֵאשִׁית:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. רְצֵה נָא בְּמִנוּחֵינוּ.
 קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ שִׁים חֻלְקָנוּ בְּתוֹרָתְךָ שְׂבָעֵנוּ
 מִטוֹבָךְ. שִׁמַּח נַפְשֵׁנוּ בִּישׁוּעָתְךָ. וְטַהַר לִבֵּנוּ
 לְעִבְדֶּךָ בְּאַמֶּת. וְהִנְחִילֵנוּ יְהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה
 בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שֶׁבֶת קִדְּשָׁךְ. וְיִנּוּחוּ בָּהּ כָּל
 יִשְׂרָאֵל מִקִּדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה,
 מִקִּדְּשֵׁי הַשַּׁבָּת:

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמִיָּה רַבָּא. (אמין): בְּעֶלְמָא דִּי
 בָּרָא כְרַעוּתָהּ. וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ. וְיַצְמַח פְּרֻקְנָהּ.
 וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ (אמין): בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיִּי
 דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֶגְלָא וּבְזֶמֶן קָרִיב וְאִמְרוּ
 אָמֵן. (אמין):

יְהֵא שְׁמִיָּה רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלָם וּלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא
 יְתִבְרַךְ. וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאֵר. וְיִתְרוֹמֵם. וְיִתְנַשָּׂא.
 וְיִתְהַדָּר. וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלָּל, שְׁמִיָּה דְקִדְּשָׁא בְּרִיךְ
 הוּא. (אמין): לְעָלָא מִן כָּל־בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא.
 תְּשַׁבַּחְתָּא וְנִחַמְתָּא. דְּאִמְרוּן בְּעֶלְמָא
 וְאִמְרוּ אָמֵן. (אמין):

תְּתַקַּבַּל צְלוֹתָנָא וּבְעוּתָנָא עִם צְלוֹתְהוֹן
 וּבְעוּתְהוֹן דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל קֳדָם אֲבוּנָא דְּבִשְׁמִיָּא
 וְאִרְעָא וְאִמְרוּ אָמֵן. (אמין):

יְהִי שְׁלָמָא רַבָּא מִן שָׁמַיָא. חַיִּים וְשָׁבַע וַיְשׁוּעָה
וְנִחְמָה וְשִׁינּוּבָא וְרַפּוּאָה וּגְאָלָה וּסְלִיחָה וְכַפָּרָה
(וְרוּחַ) וְרוּחַ וְהַצָּלָה. לָנוּ וְלְכָל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ

אָמֵן. (אָמֵן):

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם
עָלֵינוּ וְעַל כָּל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן):

מִזְמוֹר לְדָוִד יְהוֹשֻׁעַ יֵאָחֵז יֵאָחֵז דְּנִיחָה רָעִי לֹא אֶחָסֵר: בְּנֵאוֹת
דְּשָׂא יִרְבִּיצָנִי עַל מֵי מְנַחֲתוֹת יְנַהֲלָנִי: נִפְשִׁי
יִשׁוּבָב יִנְחֵנִי בְּמַעְגְלֵי אֶדְקָ לְמַעַן שְׁמוֹ: גַּם כִּי
אֵלֶּךְ בְּגִיָּא צִלְמוֹת לֹא אֵירָא רָע כִּי אַתָּה עֲמָדִי
שְׁבֻטְךָ וּמִשְׁעֲנֵתְךָ תִּתֶּנָּה יְנַחֲמָנִי: תַּעֲרֹךְ לִפְנֵי |
שְׁלֹחַן נֶגֶד צִרְרֵי דְשִׁנְתָּ בַשָּׁמֶן רֹאשִׁי כּוֹסֵי רוּיָה:
אֵךְ | טוֹב וְחֶסֶד יִרְדְּפוּנִי כָּל יְמֵי חַיִּי וְשִׁבְתִּי בְּבֵית
יְהוֹשֻׁעַ יֵאָחֵז יֵאָחֵז לְאַרְךָ יָמִים:

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמִיָּה רַבָּא. (אָמֵן): בְּעָלְמָא דִּי
בָּרָא כְרַעוּתָהּ. וַיְמַלִּיךְ מַלְכוּתָהּ. וַיַּצְמַח פְּרִקְנָהּ.
וַיִּקְרַב מִשִּׁיחָהּ. (אָמֵן): בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמִיכוֹן וּבְחַיִּי
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעָגְלָא וּבְזֶמֶן קָרִיב וְאָמְרוּ
אָמֵן. (אָמֵן):

יְהִי שְׁמִיָּה רַבָּא מְבָרַךְ. לְעַלְמָא
וְלְעַלְמֵי עָלְמֵיָא יִתְבָּרַךְ. וַיִּשְׁתַּבַּח.
וַיִּתְפָּאֵר. וַיִּתְרוֹמֵם. וַיִּתְנַשֵּׂא. וַיִּתְהַדָּר. וַיִּתְעַלָּה.

וַיִּתְּהֵלְלֵהּ, שְׁמִיָּה דְקִדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. (אָמֵן): לְעֵלָּא
מִן כָּל־בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא. תִּשְׁבְּחָתָא וְנִחַמְתָּא.
דְּאִמִּירן בְּעֵלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן):

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמִיָּא. חַיִּים וְשָׁבַע וַיִּשׁוּעָה
וְנִחַמָּה וְשִׁיזְבָּא וְרַפּוּאָה וּגְאֻלָּה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה
(וְרוּחַ) וְרוּחַ וְהַצֵּלָה. לָנוּ וּלְכָל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ
אָמֵן. (אָמֵן):

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם
עָלֵינוּ וְעַל כָּל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן):

El Jhazán dice: בְּרַכּוּ אֶת יְהוָה יֵהוּאֵהוּ יֵהוּאֵהוּ הַמְּבָרֵךְ:

El público responde: בְּרוּךְ יְהוָה יֵהוּאֵהוּ יֵהוּאֵהוּ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

El Jhazán repite: בְּרוּךְ יְהוָה יֵהוּאֵהוּ יֵהוּאֵהוּ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

עָלֵינוּ לְשִׁבְחָה לְאֲדוֹן הַכֹּל. לְתַת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר
בְּרָאשִׁית. שְׁלֵא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאָרְצוֹת וְלֹא שָׁמְנוּ
כְּמִשְׁפָּחוֹת הָאֲדָמָה. שְׁלֵא שָׂם חֻלְקָנוּ כְּהֵם
וּגּוֹרְלָנוּ כְּכָל הַמוֹנָם. שְׁהֵם מִשְׁתַּחֲוִים לְהֶבֶל
וְרִיק וּמִתְפַּלְלִים אֶל אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ.

(Hay que hacer una pequeña pausa y, enseguida, inclinarse)

וְאִנְחָנוּ מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנָיו מְלָךְ
מְלָכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

אֲשֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וַיּוֹסֵד אֶרֶץ. וּמוֹשֵׁב יִקְרוּ
 בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל. וְשָׁכִינַת עֲזוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים. הוּא
 אֱלֹהֵינוּ וְאֵין עוֹד אַחֵר. אֲמַת מַלְכֵנוּ וְאַפְס זולתו.
 פִּכְתוּב בַּתּוֹרָה. וַיִּדְעָה הַיּוֹם וְהַשְׁבוֹתָ אֶל־לִבְכָּךְ
 כִּי יְהוָה יֵהְיֶה יֵהְיֶה יֵהְיֶה הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל
 וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת. אֵין עוֹד:

עַל כֵּן נִקְּנָה לָךְ יְהוָה יֵהְיֶה יֵהְיֶה אֱלֹהֵינוּ לְרֵאוֹת
 מִהֲרָה בְּתַפְאֲרַת עֲזָךְ לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאָרֶץ
 וְהַאֲלִילִים כָּרוֹת יִפְרֹתוֹן. לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת
 שְׁדֵי. וְכַל־בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בַּשִּׁמָּה לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ
 כָּל־רָשָׁעֵי־אֶרֶץ. יִפִּירוּ וַיִּדְעוּ כָּל־יּוֹשְׁבֵי תִבֵּל. כִּי
 לָךְ תִּכְרַע כָּל־בָּרָךְ תִּשָּׁבַע כָּל־לְשׁוֹן. לְפָנֶיךָ
 יְהוָה יֵהְיֶה יֵהְיֶה אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וַיִּפְּלוּ וְלִכְבוֹד שִׁמָּה
 יִקָּר יִתְּנוּ. וַיִּקְבְּלוּ כָל־אֶת־עוֹל מַלְכוּתָךְ. וְתִמְלֹךְ
 עֲלֵיהֶם מִהֲרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמַּלְכוּת שְׁלָךְ הִיא.
 וְלְעוֹלָמִי עַד תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד. פִּכְתוּב בַּתּוֹרָתָךְ.
 יְהוָה יֵהְיֶה יֵהְיֶה יְמִלְךָ לְעֵלָם וָעֶד: וַנֹּאמֶר וְהָיָה
 יְהוָה יֵהְיֶה יֵהְיֶה עַל־כָּל־הָאָרֶץ. בַּיּוֹם הַהוּא
 יְהָיָה יְהוָה יֵהְיֶה אֶחָד וְשִׁמּוֹ אֶחָד: וּבַתּוֹרָתָךְ
 יְהוָה יֵהְיֶה יֵהְיֶה אֱלֹהֵינוּ, פִּתוּב לֵאמֹר: שָׁמַע
 יִשְׂרָאֵל, יְהוָה יֵהְיֶה יֵהְיֶה אֱלֹהֵינוּ, יְהוָה יֵהְיֶה יֵהְיֶה

אַחַד: